

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしょこうほうか)

October 1, 2023

2023ねん 10がつ 1にち



Yamaguchi Prefecture Revises Minimum Hourly Wage

やまぐちけん さいていちんぎん が かいせい されました

All employees including part timers must be duly paid and guaranteed a minimum wage. Both employers and employees should keep tabs on the minimum wage properly being paid.

パート、アルバイトなどを ふくめ ずべての ろうどうしゃに さいてい ちんぎん いじょうの ちんぎんが しはられ なければ なりません。しょうしゃも ろうどうしゃも さいてい ちんぎんが まもられて いるか、かならず かくにん しましょう。

Minimum wage: ¥928/hr. (effective Oct 1, 2023)

さいてい ちんぎん: ¥928/じかん (こうりよく はっせいび=れいわ5ねん10がつ1にち~)

※ Please call either of the numbers below for further information.

しょうさいは といあわせて ください

POC: といあわせ

Wage Office, Yamaguchi Labor Bureau Tel: 083-995-0372

やまぐち ろうどうきょく ちんぎんしつ でんわ:083-995-0372

Iwakuni Labor Standards Inspection Office Tel: 24-1133

いわくに ろうどう きじゅん かとくしよ でんわ:24-1133



Materials on City Administration Available for Viewing

しせいに かんする しりょうが えつらん できます

“City Administration and Information Corner” located on the second floor of the city hall is filled with materials such as plans of various city projects including General Plan, budget documents, financial statements, city ordinances/regulations, minutes of city council, etc., available for viewing. PC is available for everyone's use for viewing the materials online, too.

しやくしよ ほんちようしゃ 2かいに ある「しせい じょうほう コーナー」では、しの そうごう けいかく などの かくしゅ けいかく、よさんしよ・けっさんしよ、じょうれい・きそく、ぎかいの かいぎろく など、しせいに かんする さまざまな しりょうを えつらん することができます。

インターネット えつらんようの パソコンも せっち していますので かつよう してください。

POC: General Administration Section Tel: 29-5031

といあわせ: そうむか でんわ: 29-5031

Subsidy for Flu Shot

インフルエンザ よぼうせつしゅ りょうきをんを じよせい します

Inoculation period: Sunday, Oct 1 – Thursday, Feb 29, 2024

せつしゅ きかん: 10がつ1にち(にち)～れいわ6ねん 2がつ29にち (もく)

※ Recommended to be vaccinated by around December.

12がつ ごろまでの せつしゅを おすすめ します

※ Those who want to be vaccinated are to contact designated medical clinics beforehand.

きぼうしゃは じぜんに かく いりようきかんに といあわせて ください

● Elderly: こうれいしゃ

Who's eligible: たいしょう

Those who are registered residents of Iwakuni as of the date of vaccination, and who come under any of the conditions below.

せつしゅびに しないに じゅうみん とうろくが あり つぎの いずれかに がいとうする ひと

○ Age 65 or older: まん 65さい いじょうの ひと

○ Age 60-64 whose daily activities are severely limited due to dysfunction of heart, kidney or respiratory organs.

まん 60～64さいで、しんぞう、じんぞう、または こきゅうきの きのうに じこの しんぺんの にちじょう せいかつ かつどうが きよくどに せいげん される ていどの しょうがいの あるひと

○ Age 60-64 who are hardly able to perform daily activities of life due to immune disorder caused by HIV.

まん 60～64さいで、ヒト めんえき ふぜん ウイルス により めんえきの きのうに にちじょう せいかつが ほとんど ふかのうな ていどの しょうがいの ある ひと

Copayment: ¥1,490

じこ ふたながく: ¥1,490

(Free for recipients of Welfare and Support Benefit to Japanese Left Behind in China During WWII.)

せいかつほご じゅきゅうしゃ および ちゅうごく ざんりゅう ほうじんとう しえん きゅうふ
がいの ひと は むりょう

How to be vaccinated: せつしゅ ほうほう

Visit a medical clinic designated by the city to be vaccinated, bringing personal ID such as medical insurance certificate, etc., to prove your address, name and age.

じゅうしょ、しめい、ねんれいが しょうめい できるもの(けんこうほけんしょう など)を じさんし、しが
いたくした いりょう きかんで せつしゅ

● Children: こども

Who's eligible: たいしょう

6 month to age 15 (JHS students) who are registered residents of Iwakuni as of the date of vaccination.

せつしゅびにしないに じゅうみん とうろくの ある せいご 6かげつ~15さい(ちゅうがくせい)

Copayment: じこ ふたながく

Inoculation cost minus ¥2,500 subsidy (inoculation cost varies from clinic to clinic.)

せつしゅ りょうきん から じよせいきん¥2,500を ひいた がく(いりょうきかん により りょうきんが
ことなり ます)

The number of subsidies: じよせい かいすう

○ 6 month-age 12 =Two times

せいご 6かげつ~12さい=2かい

○ Age 13-15 (JHS students)= One time.

13さい~15さい(ちゅうがくせい)=1かい

How to be vaccinated: せつしゅ ほうほう

Visit a medical clinic designated by the city to be vaccinated, bringing one's own medical insurance certificate.

たいしょうしゃの けんこう ほけんしょうを じさんし、しが いたくした いりょう きかんで せつしゅ

POC: Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ: けんこう すいしんか でんわ:24-3751



3rd Iwakuni Scenery Awards

だい3かい いわくに けいかんしょう

Photos taken in the city wanted to let the public aware of the beautiful sceneries around them with awards given in three divisions-“Natural Scenery Div.,”

“Structures·Townscape Div.” and “Common Scenery Div.”

ちいきに ある すばらしい けいかんを みなさんに して いただくため、しないで さつえい された しゃしんを ぼしゅう します。「しぜん けいかん ぶもん」「けんぞうぶつ・まちなみ けいかん ぶもん」「くらしの けいかん ぶもん」の 3ぶもんを もうけ、けいかんしょう を せんてい します。

Submission period: Monday, Oct 2-Wednesday, Nov 15.

ぼしゅうきかん:10がつ2か(げつ)~11がつ15にち(すい)

※ Please visit City Website or check the wanted flyers available at the City Hall
しょうさいに ついては、ホームページ で かくにん してください

Application/POC: Landscape Preservation Section Tel: 29-5162

もうしこみ・といあわせ: けいかん せいびか でんわ:29-5162

Otake Bamboo Live Get-Together Concert

おおたけ バンブーライブ つながり コンサート

This is an on-location live music concert performed by several music bands home-based in vacant offices/rooms in front of Otake train station. They visit neighboring communities to reach out to locals through music.

おおたけ えきまえの あきてんぽを きよてんに かつどう している グループが きんりん ちいき との つながりをもくてき とした しゅつちょう ライブ です。

When: Sunday, Oct 29, 13:00-15:00

にちじ: 10がつ29にち(にち) 13:00~15:00

Where: Rest area at Mikawa Giant Water-wheel, “Dekamaru-kun”

ばしよ: みかわ だいすいしゃ「でかまるくん」おやすみどころ

How many: 50 (chairs) (FCFS)

ていいん:ざせき 50にん(せんちゃく じゅん)

※ Standee friendly concert. たちみ は じゅう

Content: ないよう

The concert takes place at a renovated rest area and features popular Showa music and folk songs.

リニューアルした おやすみどころ で しょうわ かようきよく や フォークなどの えんそうかい

Performers: Mellow Yellow and two other bands.

しゅつえん:「メローイエロー」ほか 2くみ

POC: Mikawa Branch Office Tel: 76-0329

といあわせ: みかわ しょしょ でんわ:76-0329